

# Job

## Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ אִיּוֹב וַיֵּעַן  
そして-言った ヨブは そして-答えた  
[H0559](#) [H0347](#)

そこでヨブは答えて言った、

חֲכָמָה׃ תָּמוּת וְעִמָּכֶם׃ עַם אִתְּם־ כִּי אֲמַנָּם׃  
知恵が 死ぬのだから そして-あなたがたと-共に 民だ あなたがたこそ それこそ まことに  
[H2451](#) [H4191](#) [H0551](#)

「まことに、あなたがたのみ、人である、知恵はあなたがたと共に死ぬであろう。

מִמֶּכָּה אֲנֹכִי נָפִיל לֹא־ כְּמוֹכֶם וְלִבִּי לִי גַם־  
あなたがたより 私は 劣らない 劣らない あなたがたと-同じ 心が-ある 私にも また-私にも  
[H0595](#) [H5307](#) [H3808](#) [H3644](#) [H3824](#) [H1571](#)  
אֵלֶּה׃ כְּמוֹ־ אֵין מִי־ וְאֵת־  
これらの ような-ことが ないのか 誰に そして  
[H0428](#) [H3644](#) [H0369](#) [H4310](#) [H0854](#)

しかしわたしも、あなたがたと同様に悟りをもつ。わたしはあなたがたに劣らない。だれがこのような事を知らないだろうか。

שְׂחֹק וַיַּעֲנֵהוּ׃ לְאֵלֹהִים קָרָא אֵהָיָה וְלִרְעֵהוּ שְׂחֹק׃  
笑い草に そして-答えてくださったのに 神に 呼びかけた-者が になっている 友の-ための 笑い草に  
[H7814](#) [H0433](#) [H7121](#) [H1961](#) [H7453](#) [H7814](#)  
תְּמִים׃ צְדִיק׃  
潔白な-者が 義なる  
[H8549](#) [H6662](#)

わたしは神に呼ばわって、聞かれた者であるのに、その友の物笑いとなっている。正しく全き人は物笑いとなる。

רַגְלִי׃ לְמוֹעֲדֵי נִכּוֹן שְׂאֵן לְעִשְׂתּוֹת בּוֹז לְפִיד׃  
足の つまずく-者の-ために 備えられている 安泰な-者の 思いの-中に-ある 侮りの 松明は  
[H7272](#) [H4571](#) [H7600](#) [H6248](#) [H0937](#) [H3940](#)

安らかな者の思いには、不幸な者に対する侮りがあって、足のすべる者を待っている。

לְאִשָּׁר אֵל לְמַרְיָיו׃ וּבִטְחוֹת לְשׂוֹדִים וְאֹהֲלִים יִשְׁלִיו׃  
その-もの 神を 怒らせる-者のために そして-安全である 略奪者の 天幕は 安らかである  
[H0410](#) [H7264](#) [H0987](#) [H7703](#) [H0168](#) [H7951](#)  
בְּיָד׃ אֱלֹהֵי הַבֵּיא׃  
その-手に 神が もたらした  
[H3027](#) [H0433](#) [H0935](#)

かすめ奪う者の天幕は栄え、神を怒らす者は安らかである。自分の手に神を携えている者も同様だ。

וְאֵלֶּם שְׁאַל-נָא בְּהִמּוֹת וְתִרְקַי וְעוֹף הַשָּׁמַיִם 7  
 空の 鳥に-また 教える-すれば そう 獣に どうか 尋ねてみよ しかし-どうか  
[H8064](#) [H5775](#) [H0929](#) [H4994](#) [H7592](#) [H0199](#)

וַיַּגֵּד-לְךָ וְיַגִּיד-לְךָ  
 あなたに 告げて-あなたに  
[H5046](#)

しかし獣に問うてみよ、それはあなたに教える。空の鳥に問うてみよ、それはあなたに告げる。

אוּ אִם שִׁחַ לְאֶרֶץ וְתִרְקַי וְיִסְפְּרוּ לְךָ דְּגַיִן הַיָּם 8  
 地に 語りかけよ あるいは 教える-すれば そう 語ってくれる 魚も あなたに 示す-海  
[H0776](#) [H7878](#) [H3220](#) [H1709](#)

あるいは地の草や木に問うてみよ、彼らはあなたに教える。海の魚もまたあなたに示す。

מִי לֹא-יָדַע בְּכֹל-אֵלֶּה כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה 9  
 知らないか 知らないか 中-の-すべて これらの まことに 手が 主の なさったのだと 誰が  
[H3045](#) [H3808](#) [H4310](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3027](#)  
 וְזֹאת-  
 これを  
[H2063](#)

これらすべてのもののうち、いずれか主の手がこれをなしたことを知らぬ者があろうか。

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בָּשָׂר אִישׁ 10  
 その 魂が 手-の-中に-ある 全ての 全ての 息が 肉なる-人の 人の  
[H5315](#) [H3027](#) [H3605](#) [H7307](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0376](#)

すべての生き物の命、およびすべての人の息は彼の手のうちにある。

הֲלֹא-אֵזְן מְלִין תִּבְחַן וְחֹךְ אֲכָל וְיַטְעֵם-לוֹ 11  
 まことに 耳が 言葉を 見分ける そして-口蓋が 食べ物を 味わう それ-のために  
[H4405](#) [H0241](#) [H3808](#) [H0974](#) [H2441](#) [H2938](#) [H0400](#)

口が食物を味わうように、耳は言葉をわきまえないであろうか。

בְּיֹשֵׁיִם חֲכָמָה וְאֶרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה 12  
 老人の-内に 知恵が-あり そして-長い 理解が-ある 彼に  
[H3453](#) [H2451](#) [H0753](#) [H3117](#) [H8394](#)

老いた者には知恵があり、命の長い者には悟りがある。

עֲמוֹ חֲכָמָה וְגִבּוּרָה לוֹ עֲצָה וְתְבוּנָה 13  
 彼の-内に 知恵が-あり そして-力が-ある 彼に 勧めが-あり そして-理解が-ある  
[H2451](#) [H1369](#) [H6098](#) [H8394](#)

知恵と力は神と共にあり、深慮と悟りも彼のものである。

תֵּן יְהָרוֹס וְלֹא יִבְנֶה וְלֹא יִסְגֵּר עַל-אִישׁ 14  
 壊すなら 見よ そして-建てられない 建てられない 閉じ込めるなら 人を  
[H2040](#) [H2005](#) [H3808](#) [H1129](#) [H5462](#) [H0376](#)  
 וְלֹא יִפְתַּח-  
 開かれない  
[H3808](#)

彼が破壊すれば、再び建てることができない。彼が人を閉じ込めれば、開き出すことができない。

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אָרֶץ:                | וְהִפְכוּ             | וַיִּשְׁלַחֵם         | וַיִּבְשּׁוּ          | בַּמַּיִם             | יַעֲצֹר               | הוּ                   | 15 |
| 地を                    | そして-覆す                | そして-解き放つなら            | そして-干上がる              | 水を                    | せき止めるなら               | 見よ                    |    |
| <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2015</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H3001</a> | <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H6113</a> | <a href="#">H2005</a> |    |

彼が水を止めれば、それはかれ、彼が水を出せば、地をくつつがえず。

|                       |                       |      |                       |                       |       |    |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| וּמְשָׁנָה:           | שָׁגַג                | לּוֹ | וְתוֹשִׁיָהּ          | עֹז                   | עֲמוֹ | 16 |
| そして-迷わす-者も            | 迷う-者も                 | 彼に   | そして-知恵が-ある            | 力が-あり                 | 彼の-内に |    |
| <a href="#">H7686</a> | <a href="#">H7683</a> |      | <a href="#">H8454</a> | <a href="#">H5797</a> |       |    |

力と深き知恵は彼と共にあり、惑わされる者も惑わす者も彼のものである。

|           |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְהוֹלֵל: | וְשֹׁפְטִים           | שׁוֹלָל               | יוֹעֲצִים             | מוֹלִיד               | 17 |
| 狂わせる      | そして-裁き-主たちを           | 裸足で                   | 謀臣たちを                 | 導く                    |    |
|           | <a href="#">H8199</a> | <a href="#">H7758</a> | <a href="#">H3289</a> | <a href="#">H3212</a> |    |

彼は議士たちを裸にして連れ行き、さばきびとらを愚かにし、

|                       |                       |                       |        |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּמַתְנִיָּהֶם:      | אֲזוּר                | וַיֶּאֱסָר            | פָּתַח | מְלָכִים              | מוֹסֵר                | 18 |
| その-腰に                 | 帯を                    | そして-縛る                | 解き     | 王たちの                  | 束縛を                   |    |
| <a href="#">H4975</a> | <a href="#">H0232</a> | <a href="#">H0631</a> |        | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H4148</a> |    |

王たちのきずなを解き、彼らの腰に腰帯を巻き、

|                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִסְלַף:              | וְאֲתָנִים            | שׁוֹלָל               | כַּהֲנִים             | מוֹלִיד               | 19 |
| 覆す                    | そして-強い-者を             | 裸足で                   | 祢司たちを                 | 導く                    |    |
| <a href="#">H5557</a> | <a href="#">H0386</a> | <a href="#">H7758</a> | <a href="#">H3548</a> | <a href="#">H3212</a> |    |

祭司たちを裸にして連れ行き、力ある者を滅ぼし、

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָקַח:                | זְקֵנִים              | וְטַעַם               | לְנֶאֱמָנִים          | שָׁפָה                | מִסִּיר               | 20 |
| 奪う                    | 長老たちの                 | そして-分別を               | 信頼される-者から             | 言葉を                   | 取り除く                  |    |
| <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H2205</a> | <a href="#">H2940</a> | <a href="#">H0539</a> | <a href="#">H8193</a> | <a href="#">H5493</a> |    |

みづから頼む者たちの言葉を奪い、長老たちの分別を取り去り、

|                       |                       |           |                       |      |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| רָפָה:                | אֲפִיקִים             | וּמְזִיחַ | נְדִיבִים             | עַל- | בוּז                  | שׁוֹפֵךְ              | 21 |
| 強い-者の                 | 帯を                    | そして-緩める   | 高貴な-者の                | の-上に | 侮りを                   | 注ぎかける                 |    |
| <a href="#">H7503</a> | <a href="#">H0650</a> |           | <a href="#">H5081</a> |      | <a href="#">H0937</a> | <a href="#">H8210</a> |    |

君たちの上に侮りを注ぎ、強い者たちの帯を解き、

|                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| צִלְמוֹת:             | לְאֹר                 | וַיֵּצֵא              | חֹשֶׁךְ               | מִנִּי- | עֲמֻקּוֹת             | מְנַלָּה              | 22 |
| 死の-影を                 | 光に                    | そして-導き出す              | 闇の                    | の-中から   | 深い-ものを                | あらわにする                |    |
| <a href="#">H6757</a> | <a href="#">H0216</a> | <a href="#">H3318</a> | <a href="#">H2822</a> |         | <a href="#">H6013</a> | <a href="#">H1540</a> |    |

暗やみの中から隠れた事どもをあらわし、暗黒を光に引き出し、

|                       |          |                       |                       |          |                       |    |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| וַיְנַחֵם:            | לְגוֹיִם | שִׁטַּח               | וַיֶּאֱבָרֵם          | לְגוֹיִם | מִשְׁנִיא             | 23 |
| そして-導く                | 諸国民を     | 広げる                   | そして-滅ぼす               | 諸国民を     | 大きくする                 |    |
| <a href="#">H5148</a> |          | <a href="#">H7849</a> | <a href="#">H0006</a> |          | <a href="#">H7679</a> |    |

国々を大きくし、またこれを滅ぼし、国々を広くし、また捕え行き、

|                       |                       |                       |                       |                       |      |         |     |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|---------|-----|-----------------------|----|
| דֶּרֶךְ:              | לֹא-                  | בְּתֵהוּ              | וַיִּתְעַם            | הָאָרֶץ               | עַם- | רְאשֵׁי | לֵב | מִסִּיר               | 24 |
| 道のない                  | 道のない                  | 荒野に                   | そして-迷わせる              | 地の                    | 民の   | 長たちの    | 心を  | 取り除く                  |    |
| <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H8414</a> | <a href="#">H8582</a> | <a href="#">H0776</a> |      |         |     | <a href="#">H5493</a> |    |

地の民の長たちの悟りを奪い、彼らを道なき荒野にさまよわせ、

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כְּשֶׁקוֹרֶה :        | וַיִּתְּעַם           | אֵוֶר                 | וְלֹא־                | הַחֹשֶׁךְ             | יִמְשְׁשׁוּ־          |
| 酔っぱらいの-ように            | そして-迷わせる              | 光なく                   | そして-光なく               | 闇の-中を                 | 手探りする                 |
| <a href="#">H7910</a> | <a href="#">H8582</a> | <a href="#">H0216</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2822</a> | <a href="#">H4959</a> |

光なき暗やみに手探りさせ、酔うた者のようによろめかせる。